

# THAYNARA LOPES

Tradutora Brasileira Profissional • EN > PTBR

Minas Gerais, Brasil (GMT-3) • +5531999945165 • [thaynaramiguelopes@gmail.com](mailto:thaynaramiguelopes@gmail.com) •  
[LinkedIn](#) • [Proz](#)

---

## SOBRE MIM

Tradutora brasileira de inglês para o português brasileiro, com formação em Letras - (Português e Inglês) e especialista nas áreas de tradução de jogos, audiovisual e MTPE. Respeito prazos e a confidencialidade de dados. Aprendo rapidamente e tenho domínio de diferentes ferramentas de tradução.

---

## EXPERIÊNCIA

<b>Professora de idiomas, Freelancer, EN &lt;&gt; PTBR</b>	<b>Jan 2024 - Atualmente</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Preparação e revisão de conteúdo bilíngue em formato de texto.</li><li>Aulas de inglês para adultos.</li></ul>	
<b>Monitoria, Português como Língua Estrangeira (PLE), EN &lt;&gt; PTBR</b>	<b>2022 - 2024</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Preparação de material e planos de aula voltado para estrangeiros.</li><li>Aulas de português para adultos estrangeiros.</li></ul>	
<b>Professora da Rede Estadual de Ensino de Minas Gerais, PTBR</b>	<b>2022 - 2024</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Preparação de material em formato de texto voltado para estudantes do ensino fundamental e médio.</li></ul>	

---

## FORMAÇÃO

<b>Graduação, Letras (Português e Inglês)</b>	<b>Fev 2019 - Ago 2024</b>
Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais, Minas Gerais, Brasil	
<ul style="list-style-type: none"><li>Aprofundamento nos aspectos culturais e linguísticos de ambas línguas.</li><li>Estudos da teoria da tradução da língua inglesa.</li></ul>	
<b>Tradutor do Zero</b>	<b>Out 2025 - Atualmente</b>
Curso livre, Vida de Tradutor, 60h, Brasil	
<ul style="list-style-type: none"><li>Aprimoramento de técnicas de tradução e legendagem, estudo da teoria da tradução, análise crítica de nuances linguísticas e culturais e domínio de ferramentas CAT.</li></ul>	

---

## INFORMAÇÕES RELEVANTES

- Serviços:** Tradução, Legendagem, Localização, MTPE.
- Áreas de especialização:** Jogos, Séries.
- Idiomas:** Inglês > Português do Brasil
- Habilidades:** atenção aos detalhes, controle de qualidade.
- Certificações:** C2 em Inglês - [EF SET](#)
- Softwares:** Trados Studio, Smartcat, Subtitle Edit
- Produtividade de tradução:** 3.000 palavras/dia
- Produtividade de legendagem:** 15 minutos/dia